

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 46.767/1
VAN 1 OKTOBER 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 46.767/1
DU 1^{ER} OCTOBRE 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 27 mei 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het artikel 24, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 27 mai 2009, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 24, § 1^{er}, de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

1. In het eerste lid van de aanhef van het ontwerp dient enkel melding te worden gemaakt van de teksten die van kracht zijnde wijzigingen bevatten van artikel 35, §§ 1 en 2, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Derhalve dient de vermelding van de wetten van 13 december 2006 en 27 december 2006 te worden geschrapt, aangezien de betrokken wijzigingen nog niet in werking zijn getreden.

2. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dient melding te worden gemaakt van alle koninklijke besluiten die nog van kracht zijnde wijzigingen bevatten van artikel 24, § 1, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 ¹. Dat is niet het geval in de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp ². Rekening houdend met het grote aantal van dergelijke wijzigende besluiten, kan evenwel worden gebillijkt dat de betrokken opsomming in haar geheel wordt vervangen door de zinsnede "laatstelijk gewijzigd bij het koninklijk besluit van ...", waarbij dan uiteraard uitsluitend melding dient te worden gemaakt van de datum van het meest recente wijzigende besluit op het ogenblik van de totstandkoming van het ontworpen besluit.

3. Aan het einde van de omschrijving van de diagnoseregule 84 (artikel 1, 2/, b), van het ontwerp), dient in de Nederlandse tekst te worden geschreven "... met als doel het uitroeien van *Helicobacter pylori*".

4. Aan het einde van de Franse tekst van artikel 2 van het ontwerp schrijven men "... qui suit celui de sa publication au Moniteur belge".

(¹) Koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

(²) Zo wordt bijvoorbeeld geen melding gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 28 april 2009.

5. Men redigere artikel 3 van het ontwerp als volgt:

"De minister bevoegd voor Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit".

1. Dans le premier alinéa du préambule du projet, il convient uniquement de faire état des textes qui contiennent des modifications en vigueur de l'article 35, §§ 1^{er} et 2, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. La mention des lois du 13 décembre 2006 et du 27 décembre 2006 doit par conséquent être supprimée, dès lors que les modifications concernées ne sont pas encore entrées en vigueur.

2. Dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet, il convient de mentionner tous les arrêtés royaux qui contiennent des modifications encore en vigueur de l'article 24, § 1^{er}, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 ¹. Tel n'est pas le cas dans la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet ². Compte tenu du nombre important de ces arrêtés modificatifs, il peut néanmoins se justifier de remplacer dans son intégralité l'énumération en question par le segment de phrase "modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du ...", auquel cas, évidemment, il ne faudra plus mentionner que la seule date de l'arrêté modificatif le plus récent au moment de l'adoption de l'arrêté en projet.

3. À la fin de la définition de la règle diagnostique 84 (article 1^{er}, 2/, b), du projet), il convient d'écrire dans le texte néerlandais "... met als doel het uitroeien van *Helicobacter pylori*".

4. À la fin du texte français de l'article 2 du projet, on écrira "... qui suit celui de sa publication au Moniteur belge".

5. On rédigera l'article 3 du projet comme suit:

"Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté".

(1) Arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

(2) L'arrêté royal modificatif du 28 avril 2009 par exemple n'est ainsi pas cité.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

M. RIGAUX,
L. DENYS,

assessoren van de afdeling Wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A. BECKERS,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. L. VAN CALENBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT

A. BECKERS

M. VAN DAMME